

Betreff: Pflicht zur Veröffentlichung der Erklärung über die Ausgaben und Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Wahlwerbung auf der Webseite Transparente Verwaltung gemäß Art. 14, Abs. 1, Buchst. f) des GVD Nr. 33/2013

Oggetto: Obbligo di pubblicazione della dichiarazione concernente le spese sostenute e le obbligazioni assunte per la propaganda elettorale sul sito Amministrazione Trasparente ai sensi dell'art. 14, c. 1, lett. f), d.lgs. n. 33/2013:

Der unterfertigte Dr. Arno Kompatscher erklärt, im Zusammenhang mit der Wahlwerbung folgende Ausgaben getätigt zu haben und folgende Verpflichtungen eingegangen zu sein:

Il sottoscritto dott. Arno Kompatscher dichiara di aver sostenuto le seguenti spese e assunto le seguenti obbligazioni per la propaganda elettorale:

Von Seiten des Kandidaten getragene Ausgaben, laut beiliegender Erklärung: € 2.960,00
Von Seiten Dritter getragene Ausgaben, laut beiliegender Erklärung: € 34.886,05
Eingegangene Verpflichtungen: €

Spese sostenute dal candidato, come da dichiarazione allegata: €
Spese sostenute da terzi, come da dichiarazione allegata: €
Obbligazioni assunte: €

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass die Erklärung der Wahrheit entspricht.

Sul mio onore affermo che la dichiarazione corrisponde al vero.

Bozen,

Bolzano,

Unterschrift

x 

Firma

> 



Das vollständige, entsprechend ausgefüllte Formblatt muss innerhalb 3.1.2014 vorgelegt werden.

Il modulo, debitamente compilato, deve essere presentato, completo di tutte le sue parti, entro il 3/1/2014

An den Präsidenten/die Präsidentin
des Südtiroler Landtages
Silvius-Magnago-Platz 6
39100 BOZEN

Alla presidente del
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
Piazza Silvius Magnago, 6
39100 BOLZANO

ABRECHNUNG DER AUSGABEN FÜR WAHLWERBUNG

Gemäß Artikel 3 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2013, Nr. 5, werden die in der Folge angeführten Ausgaben als Wahlwerbeausgaben verstanden

- Ausgaben für die Entwicklung, für die Herstellung, für den Ankauf und für die Nutzung von Werbematerial und Werbemitteln, einschließlich der Werbegeschenke;
- Ausgaben für die Verteilung und den Einsatz dieser Materialien und Mittel, einschließlich der Ausgaben für die Nutzung von Werbeflächen und für Werbeschaltungen in Presseorganen, in Radios und Fernsehen, in Kinos und Theatern und im Internet;
- jener Teil der Kosten, welcher für die Gestaltung, Herstellung, Druck und Verteilung von Zeitschriften und Mitteilungsblättern von Verbänden und anderen Organisationen anfallen und die Unterstützung von Kandidatinnen/Kandidaten betreffen

RENDICONTO DELLE SPESE PER LA PROPAGANDA ELETTORALE

Ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 8 maggio 2013 n. 5, per spese relative alla propaganda elettorale s'intendono le spese di seguito elencate

- le spese per la creazione, la produzione, l'acquisto e l'utilizzo di materiale e mezzi per la propaganda, compresi i regali elettorali;
- le spese per la distribuzione e l'impiego di questo materiale e questi mezzi, comprese le spese per l'utilizzo di spazi pubblicitari e per inserzioni sugli organi di stampa e spot sulle emittenti radiotelevisive, al cinema, nei teatri e su internet;
- quella parte di costi derivanti dall'ideazione, realizzazione, stampa e distribuzione di riviste e bollettini informativi di associazioni e altre organizzazioni e riguardanti il sostegno di candidate/candidati

DER KANDIDAT/DIE KANDIDATIN

IL CANDIDATO/LA CANDIDATA

DER VERTRETER/DIE VERTRETERIN

IL/LA RAPPRESENTANTE

DER LISTE

DELLA LISTA

Bezeichnung der Liste
Denominazione della lista

Südtiroler Volkspartei

Zuname
cognome

Kompatscher

Vorname
nome

Aino

Ansässigkeitsgemeinde oder Wohnsitz (falls nicht übereinstimmend mit der Ansässigkeit)
Comune di residenza o domicilio (se diverso dalla residenza)

Gemeinde
comune

Straße und Nummer
via e numero

Postleitzahl
C.A.P.

Telefon
telefono

Fax
fax

E-Mail Adresse
indirizzo e-mail

LEGT FOLGENDE ABRECHNUNG ÜBER DIE
AUSGABEN FÜR WAHLWERBUNG VOR:

PRESENTA IL SEGUENTE RENDICONTO DELLE
SPESE PER LA PROPAGANDA ELETTORALE

DER KANDIDAT/DIE KANDIDATIN

IL CANDIDATO/ILA CANDIDATA

DER VERTRETER/DIE VERTRETERIN DER LISTE

IL/LA RAPPRESENTANTE DELLA LISTA

Zuname
cognome

Kemperbacher

Vorname
nome

Aino

TEIL 1

AUSGABEN, DIE VON SEITEN
DES KANDIDATEN/DER KANDIDATIN GETRAGEN WURDEN

SEZIONE 1

SPESE SOSTENUTE
DAL CANDIDATO/DALLA CANDIDATA

INITIATIVE NR. INIZIATIVA N.	AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA	BESCHREIBUNG DER INITIATIVE (1) DESCRIZIONE DELL'INIZIATIVA (1)	AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA	BETRAG (OHNE MWST YIMPORTO (IVA ESCLUSA)
	DATE DATA			ZU LASTEN DES/DER KANDIDATEN/IN (2) A CARICO DEL/DELLA CANDIDATO/A (2)
1	01.03.2013	KWINTREE FIELDS	Zahlung mit 5 Fragen nach der Wahl	NR 7 676,00€
2	25.03.2013	Nicole Degregis	2 Tage Werbemaßnahme (Corporate Identity) Produktion von 27 Faltbl.	NR 15 1339,00€
3	12.09.2013	Nicole Degregis	Anlauf der Werbemaßnahme bezüglich der Wahlwerbung vom 02.03.2013	NR 14 550,00€
4	31.10.2013	Teresa Aino Druck GmbH	Kosten 4/7 Wahlwerbung Aino-Kemperbacher	NR 17 296,00€
5	30.09.2013	Deutsche Citic Glas GmbH	Anlaufwerbung auf PKW als Werbemaßnahme	NR 11/13 18,00€
6				
7				
8				

INSGESAMT/TOTALE

2960,00€ ✓

(1) Die Beschreibung der Initiative muss sämtliche Informationen zur Initiative selbst enthalten, wie zum Beispiel die Größe der Anzeige, die Nummer, das Datum und die Seite des Mediums, die Häufigkeit der Erscheinung, die Anzahl, die Länge und die Sendezeit der Radio- und Werbespots, die Anzahl, die Größe, die Farbenvielfalt des Flyers oder der Visitenkarte usw.

(1)

(2) Im Falle von Wahlwerbung für Kandidatengruppen ist der für den Kandidaten/die Kandidatin ausgegebene Anteil anzugeben

(2)

La descrizione dell'iniziativa deve includere tutte le informazioni relative all'iniziativa stessa, ad esempio, le dimensioni dell'inserzione, il numero, la data e la pagina del mezzo d'informazione nonché la frequenza di pubblicazione, il numero, la durata e l'orario di trasmissione dello spot radiofonico e televisivo, il numero, le dimensioni e la gamma cromatica del volantino o del biglietto da visita, ecc.

In caso di propaganda elettorale a favore di gruppi di candidati, va indicata la quota a carico del candidato/della candidata

DER KANDIDAT/DIE KANDIDATIN IL CANDIDATO/LA CANDIDATA

DER VERTRETER/DIE VERTRETRIN DER LISTE IL/LA RAPPRESENTANTE DELLA LISTA

Zuname Kompatscher Vorname Aino
 cognome Kompatscher name

TEIL 2 SEZIONE 2

AUSGABEN, DIE VON SEITEN DRITTER GETRAGEN WURDEN SPESE SOSTENUTE DA TERZI

INITIATIVE NR. INIZIATIVA N.	AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA	BESCHREIBUNG DER INITIATIVE (1) DESCRIZIONE DELL'INIZIATIVA (1)	AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA	BETRAG (OHNE MWST, UMPORTO (IVA ESCLUSA) FÜR DENN DIE KANDIDATEN/IN (2) PER IL/LA CANDIDATO/A
DATUM DATA	LIEFERANT/DIENSTLEISTER FORNITORE BENISERVIZI			
1	14.08.2013	Institut Telefonsprechstunden Ruf an Formet 44,5 x 9mm Rubrik Anzeigen/Platzierung Sachziel - indirekte	Nr. 2672 vom 31.08.2013	Aino Kompatscher Preis 979,36€
2	22.10.2013	Dokumenten Institut Sachzielentscheidet / Gelber Steier Kompatscher (wählen) Formet 44,5 x 27mm Rubrik Anzeigen/Platzierung	Nr. 25565 vom 09.10.2013	Aino Kompatscher Preis 862,55€
3	23.10.2013	Dokumenten Institut Sachziel Brief zusammen / Gelber Steier Kompatscher (wählen) Formet 44,5 x 17mm Rubrik Anzeigen/Platzierung	Nr. 25565 vom 29.10.2013	Aino Kompatscher Preis 862,85€
4	25.10.2013	Dokumenten Institut Sachziel Brief zusammen / Gelber Steier Kompatscher (wählen) Formet 43,5 x 14mm Rubrik Anzeigen/Platzierung	Nr. 25565 vom 21.10.2013	Aino Kompatscher Preis 233,92€
5	25.10.2013	Dokumenten Negativ Sachziel Brief zusammen / Gelber Steier Kompatscher (wählen) Formet 240 x 29mm Sachzielentscheidet Anzeigen/Platzierung	Nr. 25565 vom 29.10.2013	Aino Kompatscher Preis 5936,00€
6	24.10.2013	FF Gumbel/Schl Deuka Sachziel Brief zusammen / Gelber Steier Kompatscher (wählen) Formet 240 x 28mm	Nr. 11346 vom 21.10.2013	Aino Kompatscher Preis 3400,00€
7	22.10.2013	Tagesschau Sachziel Brief zusammen / Gelber Steier Kompatscher (wählen) Formet 165 x 144,4mm	Nr. 667 vom 31.10.2013	Aino Kompatscher Preis 1500,00€
8				

INGESAMT/TOTALE

14.261,88

(1) Die Beschreibung der Initiative muss sämtliche Informationen zur Initiative selbst enthalten, wie zum Beispiel die Größe der Anzeige, die Nummer, das Datum und die Seite des Mediums, die Häufigkeit der Erscheinung, die Anzahl, die Länge und die Sendezeit der Radio- und Werbespots, die Größe, die Form, die Farbenvielfalt des Flyers oder der Visitenkarte usw.

(2) Im Falle von Wahlwerbung für Kandidatengruppen, ist der für den Kandidaten/die Kandidatin ausgegebene Anteil anzugeben

In caso di propaganda elettorale a favore di gruppi di candidati, va indicata la quota a carico del candidato/della candidata

DER KANDIDAT/DIE KANDIDATIN

IL CANDIDATO/ILA CANDIDATA

DER VERTRETER/DIE VERTRETERIN DER LISTE

IL/ILA RAPPRESENTANTE DELLA LISTA

Zuname
cognome

Kompatscher

Vorname
nome

Arno

TEIL 2

SEZIONE 2

AUSGABEN, DIE VON SEITEN DRITTER GETRAGEN WURDEN

SPESE SOSTENUTE DA TERZI

INITIATIVE NR. INIZIATIVA N	DATUM DATA	AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA LIEFERANT/DIENSTLEISTER FORNITORE BENI/SERVIZI	BESCHREIBUNG DER INITIATIVE (1) DESCRIZIONE DELL'INIZIATIVA (1)	AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA	BETRAG (OHNE MWST /IMPORTO (IVA ESCLUSA) FÜR DEN/DIE KANDIDATEN/IN (2) PER IL/LA CANDIDATO/IA
1	28/11/13	SUSANNE BAYRA	VERSCHIEDENE ARBEITEN TEXT - AUFBEREITUNG	2550,00	2550,00
2	26/11/13	FERRACI/AVER	DRUCK DANKEKARTEN	266,01	266,01
3	25/10/13	DILIPRINT	STICKER - WER ARNO WILL"	186,70	186,70
4	21/11/13	ATHESIA	APP WERBUNG DIV FULLSIZEBANNER 01-10 - 23-10-2013	2906,00	2906,00
5	15/11/13	VICTOR FRANZ	ONLINE DIENSTLEISTUNGEN ONLINE PROMOTION	4600,00	4600,00
6	19/11/13	6NEWS COOP	COLLABORAZIONE VIDEOGEOGRAFICA 16/08, 02/09, 04/09, 06/09, 11/10	1800,00	1800,00
7	23/09/13	VICTOR NATIC	ONLINE DIENSTLEISTUNGEN WIR - FÜR - ARNO LON	520,00	520,00
8	10/09/13	ATHESIA	PROSPEKT BEILAGE 01/09/2013	5.555,47	5.555,47
INSGESAMT/TOTALE					

(1) Die Beschreibung der Initiative muss sämtliche Informationen zur Initiative selbst enthalten, wie zum Beispiel die Größe der Anzeige, die Nummer, das Datum und die Seite des Mediums, die Häufigkeit der Erscheinung, die Anzahl, die Länge und die Sendezeit der Radio- und Werbespots, die Anzahl, die Größe, die Farbenvielfalt des Flyers oder der Visitenkarte usw.

(2) Im Falle von Wahlwerbung für Kandidatengruppen, ist der für den Kandidaten/die Kandidatin ausgegebene Anteil anzugeben.

(1) La descrizione dell'iniziativa deve includere tutte le informazioni relative all'iniziativa stessa, ad esempio le dimensioni dell'inserzione, il numero, la data e la pagina del mezzo d'informazione nonché la frequenza di pubblicazione, il numero, la durata e l'orario di trasmissione dello spot (radiofonico e televisivo), il numero, le dimensioni e la gamma cromatica del volantino o del biglietto da visita, ecc.

(2) In caso di propaganda elettorale a favore di gruppi di candidati, va indicata la quota a carico del candidato/ella candidata.



DER KANDIDAT/DIE KANDIDATIN

IL CANDIDATO/LA CANDIDATA

DER VERTRETER/DIE VERTRETERIN DER LISTE

IL/LA RAPPRESENTANTE DELLA LISTA

Zuname
cognome

KONPAT SHER

Vorname
nome

ARNO

TEIL 2

AUSGABEN, DIE VON SEITEN DRITTER GETRAGEN WURDEN

SEZIONE 2

SPESE SOSTENUTE DA TERZI

INITIATIVE NR INIZIATIVA N	AUSGABENBELEG GIUSTIFICATIVO DI SPESA		BESCHREIBUNG DER INITIATIVE (1) DESCRIZIONE DELL'INIZIATIVA (1)	BETRAG (OHNE MWST) IMPORTO (IVA ESCLUSA) FÜR DEN/DIE KANDIDATEN/IN (2) PER IL/LA CANDIDATO/A
	DATUM DATA	LIEFERANT/DIENSTLEISTER FORNITORE BENISERVIZI		
1	29/10/13	TAGESZEITUNG	ARTIKEL - BANNER + SUBTITOL BANNER	990,00
2	10/09/13	FERRARI/AUER	POSTKARTEN - DRUCK WIC FÜR ARNO	1193,65
3	29/10/13	FLYER/LARM	DRUCK FLYER VISITENKARTEN	56,34
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
insg. totale				20.624,17

DER KANDIDAT/DIE KANDIDATIN IL CANDIDATO/LA CANDIDATA DER VERTRETER/DIE VERTRETERIN DER LISTE IL/LA RAPPRESENTANTE DELLA LISTAZuname
cognomeKompatscherVorname
nomeArno

TEIL 3

SPENDEN UND UNENTGELTLICHE SACH-
UND DIENSTLEISTUNGEN

Diese sind nur anzugeben, wenn die Summe der Spenden und unentgeltlichen Sach- und Dienstleistungen den Betrag von 5 000,00 Euro überschreitet

SEZIONE 3

DONAZIONI, PRESTAZIONI IN NATURA
E SERVIZI OTTENUTI GRATUITAMENTE

Vanno indicati solo se la somma delle donazioni, delle prestazioni in natura e dei servizi ottenuti gratuitamente supera l'importo di 5 000,00 euro

NR./N	DATUM DATA	SPENDER/LEISTUNGSERBRINGER DONATORE/PRESTATORE SERVIZIO	DETAILLIERTE BESCHREIBUNG DER SPENDE UND/ODER UNENTGELTLICHEN SACH- ODER DIENSTLEISTUNG DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELLA DONAZIONE E/O DELLA PRESTAZIONE O SERVIZIO GRATUITI	WERT IN EURO VALORE IN EURO
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				

INSGESAMT/TOTALE

TEIL 4

ZUSAMMENFASSUNG

SEZIONE 4

RIEPILOGO

	BESCHREIBUNG DESCRIZIONE	BETRAG IMPORTO
TEIL 1 PARTE 1	AUSGABEN, DIE VON SEITEN DES KANDIDATEN/DER KANDIDATIN GETRAGEN WURDEN SPESE SOSTENUTE DAL CANDIDATO/DALLA CANDIDATA	<u>2960,00€</u>
TEIL 2 PARTE 2	AUSGABEN, DIE VON SEITEN DRITTER GETRAGEN WURDEN SPESE SOSTENUTE DA TERZI	<u>34.886,05</u>
	INSGESAMT/TOTALE	<u>37.846,05</u>
TEIL 3 PARTE 3	SPENDEN UND UNENTGELTLICHE SACH- UND DIENSTLEISTUNGEN DONAZIONI, PRESTAZIONI IN NATURA E SERVIZI OTTENUTI GRATUITAMENTE	<u>/</u>

DATUM

DER/DIE ERKLÄRENDE

23.11.2013

DATA

IL/LA DICHIARANTE

[Signature]